

## 《春水》所感：国際研究会《〈春水〉手稿与日中文学交流》寄语

萩野，脩二  
关西大学：名誉教授

<http://hdl.handle.net/2324/1912116>

---

出版情報：“《春水》手稿与日中文学交流：周作人、冰心、滨一卫” 国际学术研讨会论文集. 2, pp. 1-1, 2018-02-06. 九州大学QR プログラム「人社系アジア研究活性化重点支援」「新資料発見に伴う東アジア文化研究の多角的展開、および国際研究拠点の構築」

バージョン：

権利関係：



## 《春水》所感

——国际研讨会《〈春水〉手稿与日中文学交流》寄语

关西大学名誉教授 萩野 脩二

在中里见敬教授的倾心力下，由九州大学 QR 项目资助主办、九州大学图书馆等合办的“第一届《东亚的交流与文学》国际研讨会——《春水》手稿与日中文学交流”即将召开。值此之际，首先向中里见教授表示衷心的感谢，同时也向参会的各位先生女士表示由衷的祝贺。

受惠缘分，中里见教授诚邀我赴会讲一点什么。原本应该高兴与会，但因为身体状况，无奈只得缺席。愧疚于主办者的厚意，权且在此略述个人感想，以为“讲话”是也。

如所周知，冰心的《春水》最初发表于 1922 年 3 月 21 日的《晨报副镌》，直到同年 6 月 30 日为止。如果以五四运动作为一个标志来衡量，当时的中国文学还刚刚处于青春时期，冰心和她的《春水》也同样年青而新鲜。正如稍早的 1922 年 1 月 1 日刊载于《晨报副镌》“新文艺”栏、后移往“诗”栏发表至同月 26 日的《繁星》一样。

“年青”，是冰心诗作一以贯之的中心词。因为它，《繁星》才会不住的悠然歌咏“天空”“宇宙”“大空”“大海”“月明”，歌咏这一切的自然，显示着青年那种不顾一切向前飞翔的姿态和冒险的气概。而到了《春水》，“宇宙”尚可见，但却没了“大海”“自然”，映入读者眼帘的是“上帝”“先驱者”“造物者”等等。然而，更大的不同在于，《繁星》歌咏“亲人”：“父亲”弟弟“祖父”，在《春水》这些却踪影全无。“母亲”虽然还有，但相对《繁星》出现的 9 次，《春水》只有 4 次。可以说，《春水》超越了“亲人”的范围，实现了重大飞跃。

尽管《春水》和《繁星》都很“年青”，但“年青”未必只有明朗和活泼，它也有青年所特有的忧郁的部分，即阴郁灰暗的一面。相对于《繁星》的“春光”“光明”“欢乐”“温柔”“幸福”“愉快”等等，《春水》每每可见“暗淡”“黯淡”“悲哀”“惆怅”“愁苦”“寂然”“烦恼”“憔悴”，以及“弱者”“弱小”“微弱”“无力”这些词语。由此可见，《繁星》表现着青年的明朗（“明”），而《春水》则表现着青年“暗”的部分。

或者说，面对青年所具有的“明”“暗”两部分，《春水》是歌咏那“暗”的一部分的青春文学。

这便是我的粗浅的感想。虽然还有话想说，但精密的论说还是留给与会的年青朋友们，我的话到此打住。

衷心祝愿研讨会顺利成功！

2017 年 12 月 16 日

中文翻译：潘世圣